

Spirit of Curling

Curling ist nicht nur Sport allein, sondern Curling ist ein Sport, zu dem eine bestimmte geistige Haltung gehört. Gleichwertig neben den sportlichen Voraussetzungen, wie Können und Geschicklichkeit, sind Fairness und ein freundschaftliches Auftreten. Curling ist ein Spiel mit Tradition. Einen meisterhaft gespielten Stein zu verfolgen, bedeutet eine Augenweide; noch schöner ist jedoch die Beachtung und Wahrung der jahrhundertealten Überlieferungen, in welchen der wahre Geist des Curlings zu finden ist. Curling wird gespielt, um zu gewinnen, aber nie um einen Gegner zu erniedrigen. Ein echter Curler zieht eine Niederlage einem unfairen Sieg vor!

Ein guter Curler versucht nie, seinen Gegner zu stören oder ihn auf eine andere Art davon abzuhalten, sein Bestes zu geben. Kein Curler bricht vorsätzlich eine Spielregel oder eine der vielen geschriebenen oder ungeschriebenen Überlieferungen. Falls er es unabsichtlich tut und sich dessen bewusst wird, ist er der Erste, der den Fehler zugibt.

Während Curling darin besteht, sich im Spiel gegenseitig mit Geschicklichkeit und Können zu messen, verlangt der im Spiel innewohnende Geist von jedem einzelnen sportliche Fairness sowie freundschaftliches und ehrenhaftes Benehmen. Dieser "Spirit of Curling" soll sowohl für die Auslegung und Anwendung der Spielregeln, als auch für das Verhalten auf und ausserhalb des Eises massgebend sein

Spirit of Curling

Le curling n'est pas uniquement un sport, mais le curling est un sport pour lequel il faut faire preuve d'une certaine attitude morale. A part les conditions sportives, comme le savoir et l'adresse, le fair-play et l'esprit de camaraderie ont tout autant de valeur. Le curling est un jeu fait de traditions. Suivre une pierre jouée avec adresse est un plaisir pour les yeux; ce qui est encore plus beau, c'est d'observer et de sauvegarder les traditions séculaires dans lesquelles on trouve le véritable esprit du curling. On joue au curling pour gagner mais jamais pour humilier l'adversaire. Un vrai curler préfère une défaite à une victoire déloyale!

Un bon curler ne cherche jamais à distraire son adversaire ou à l'empêcher d'une façon ou d'une autre de donner le meilleur de lui-même. Aucun curler n'enfreint intentionnellement une règle de jeu, ou une des nombreuses traditions, qu'elle soit écrite ou non. Si, malgré tout, il le fait involontairement et s'en rend compte, il est le premier à s'en excuser.

Le jeu consiste en premier lieu à se mesurer dans un certain savoir et dans une certaine technique. Mais l'esprit dans lequel se déroule cet affrontement est fait de sportivité, d'amitié et de considérations réciproques. Ce Spirit of Curling est valable aussi bien pour la définition et l'application des règles de jeu que pour le comportement en dehors de la glace.